

Kiristoos Yisa Tarjamonnante Kinin Yittsaa Bhawloos Teselonge Eenana Kinin Thaapoono Lansono Warqanno

Ardinta

Bhawloos bira warqatam Teselonge eenana kinin thaaponsa budonte, oysime ab dhaabhidine. Ogonoar “Imbasa roorono”^{*} yeskidine” hamea upsi qansintaka waani waani qothimidine. Imbasa rooronsa Bhawloosin thaapaana makkamma bhocchina guttsaynane:

1. Barjosa wacimeno peendar nivima birayse thoothino eeno gonin hamon Barjodar woylamin qajadhenam gara ko gare (2:3); haynaar ee hamima eedi nivasane (2:3); pir ta wodan koka haynaar ee hamima easa kantanam mardha ko mardhe (2:6-7).

2. Barjodar woylamin qajaana qaymayse kesa gasante dohon yerinam dhesayse Barjodar kesa woylamin qajidinka yisa metenam wocchisinta keam koda zaske. Yin kenin hayenka ke dhes-ima kedar niven siyon yerinam marana ashkimbhaana keda maate.

3. Barjo wulam kinin shedenna, yisa bhocchinam thoosite ki dahade. Barjodar woylamin qajaana kisa aaninte toldhaanane.

* : “Barjosa roorono” hamen upsinaam Haalin Mallan mathaapinsa macchinte thaapadhaanar sheda.

Kaa mathaapaam raq dongdar kashana dandima ko dandime:

1. Nagaymakkono (1:1-2)
2. Imbasa rooronam bhocchika toolintasa (1:3-12)
3. Imbasa roorono hambhoono hamin giynta konin dohoono (2:1-17)
4. Imbasa rooronam bhocchada miskebee kina zaskaadettsi dayntabe konin zaskayno (3:1-15)
5. Macchin nagaymakkono (3:16-18)

Bira warqatadar thaapate kinin yittsaadettsi, Bhawloos macchindar dayntana zaskea kiilime kida ime. Waadima waadadhintaka yisa dayntanna koymo kenin haapoadettsi kida giye. Har-rna hambhidianna, waani waani “Imba saana maatasane” hamayse bhocchintaka waadiman garayse waanina baske maatayse ke dahade. Bhawloos “Waadadhana nashima ki itsabhoode” ki hamade (3:10).

¹ Wosa Imba maataa Barjabee Imba wontea Yesus Kiristoosbeka Teselonqe katamante dohon misken ooninna i Bhawloosbee, Sillaasbee, Thimaatoosbekalanka nittsadhono warqannone. ² Wosa Imbaa Barjabee Imbaa wontea Yesus Kiristoosbesa sunin imintonbee payyamonbe yena ko dee.

Kiristoosin Niven Rooronka Yeskayno Pirdino

³ Imbanaanato, yennon goynka rooro wul Barjoam gobshano woam zaskaynone; ogonoar Barjodar woylamin yenin qajayno kattsii gebhadabee

ye wulsa kinka kinka nashimmakkono thoothadabe konin yivennane. ⁴ Yedar yeskoono oytaydhanbee gaalen wulbeka yenin wocchimbhonnabee Barjodar woylamin qajayse yenin woynnabe, Barjosa misken onnasa shaarinte yenka woda erime.

⁵ Ogono yer wul Barjosa pirdino tipa konin dohonam may koda dhee. Ogonante Barjo yisa bitamonte ardana damayna eena yeam kida haye; gaalenamaar yenin tiyayno kisa bitamon goynnane. ⁶ Barjo yeam galshaynadar gaalenam maasana kisa pirdino tipane. ⁷⁻⁸ Pir taaki gaalen haapayna yembee wombeam ukunsisanane. Ogonoar yin konin maatayno Imbaa wontea Yesus kantanka dahaana yisa gaananabesana kinka nuunsa laabhinanka cecira kinin niven wodankane. Ogo wodanka Barjoam dhesiminabee Imbaa wontea Yesussa dhacchintan upsinna ee hamiminabedar kida pirde. ⁹ Kedi Imbaa wontea Yesus birantebee kantan kisa gobshinbekalanka edimayse rooro wul lay kayensa pirdika keda dhabshadhe. ¹⁰ Keam dhabshadhaynoar Imbaa wontea Yesusin nivea rooroakane. Ogono kinin nivayno yisa gazana eena kiam kenin gobshoadettsibee kidar woylamin qajayna wul kanka kenin targadhoadettsibene. Wosa tarjamonam qansayse gonne hamayse yenin tiyonna, yediar kembesana yeda paydadhe.

¹¹ Ogoam bhocchintaka yena rooro wul Barjoam wonin miskayno, Barjo yeam kinin eelonna yeekayna yeam kinin hayoadettsibee payya waadadhana yesa dohon qaabonbee kidar

woylamin qajintaka yenin waadadhen wulbeam yisa kantanka yena kinin thoosoadettsibene. ¹² Yin wonin miskayno Imbaa wontea Yesussa naabeno yenka konin gobshadhoadettsibee wosa Barjo maataa Imbaa wontea Yesus Kiristoossa sunin imintonka kanka yenin gobshadhoadettsibene.

2

Haynaar Ee Hamima Ea

¹ Imbanaanato, Imbaa wontea Yesus Kiristoossa nivintanbee wodi kidar wonin buken goynbesa yin giyayse woda yeam miske: ² “Inta Barjokala i qansade” hamayse giyntaka way wonin apoka giyate yittsaadettsi way wokalanka warqat thaapate yittsadhaadettsi hayayse een waanin giyenka, “Barjosa roorono* yeskidine” hamayse yedi saanawa yesa bhocchinam ookeebhode, kurtumbheebhode. ³ Eedi hayyear yer harkaar yeam ki taysabhoode. Harrna hambhidianna, birayse “Barjona ee hamattone” hamayna dhaabhimabee haynaar ee hamima, agaa kayendar yivea ea haapadhimabe ogono Barjosa roorono nivehe.

⁴ Agaa haynaar ee hamima ea “barjone” hambhayna wulbee yina goodimbhayna wulbeam jibbada kedara yiam bhaabar hayayse Barjosa gazan ooninte dooqayse, “Inta Barjone” kida hame. ⁵ Ena yembesana kinka inin dohon wodanka, ogo inin yena giyonam yedi bhocchattenu? ⁶ Yinnon

* **2:2** “Barjosa roorono” hamen upsinam Haalin Mallan mathaapinsa macchinte thaapadhaanar shedaa.

wodanka kinin haapadhoadettsi ta kinin nivoa-madettsi kiam marayno har ko hannaar dheseeda dhese. ⁷ Harrna hambhidianna, ta aachimaa ko hannaar, haynaar ee hamima easa kantano taar waadadhite ko dahade. Kisa kantanam marea daane; agaa maream goyra mardhenka yekka kisa kantano aachika koda waadadhe. ⁸ Agaa maream goyra mardhen wodanka, haynaar ee hamima ea may kida haapadhe. Imbaa wontea Yesus aponka uten upsinka kiam bashayse kida deese; pir tarshen nivintan yinnonka kiam kida kayse.

⁹ Haynaar ee hamima ea kinin nivayno Seethaansa kantanka, eediam dhaddhisana tarshea yerbee, milkitbee, katsi gebhi yerbeam waadimintakane. ¹⁰ Yin pir kayendar yivayna eenaam siyon yerin wulka taysite kida waadadhe. Eena igina kenin kayaynoar dhaqana keam yeskisen goninam nashayse kenin tiyaamonnane. ¹¹ Ogonu buudanam gonne hamayse kenin tiyoadettsi Barjo keam dhaddhisen yerinam kedar kida yittse. ¹² Ogonu ar goninam “tiyattone” hamayse siyonka wozadhayna wuldar pirdadhoadettsine.

Kenin Dhaqoadettsi Kambhaana Eena

¹³ Imbaa wontea Yesusin nashayna imbanaanato, wodi ar yennon goynka Barjoam rooro wul gobsha woam koda zaske. Wonin gobshaynoar yedi Manpas Gazanka yenin gazimbhenbee goninam yenin tiyen goynbeka yenin dhaqoadettsi Barjo yisa birana eena hayayse ye am kinin kamonnane. ¹⁴ Barjo yena

wonin giyon dhacchintan upsinka ye dhaqe yeam kinin eeloono Imbaa wontea Yesus Kiristoossa gobshinam yenin kashimoadettsine.

¹⁵ Ogonante imbanaanato, wocchimbhee; wonin giyoono ko dahaannaar, wonin thaapoono ko dahaannaar, yena wonin dhattson timmirin wulam payya hayayse yedee. ¹⁶ Kidi yinti wosa Imba maataa Yesus Kiristoosbee woam nashaa, yisa sunin imintonkaar rooro wul lay wocchisintanbee qaabe haydhenbeam wona imaa wosa Imbaa Barjobe ¹⁷ yesa woylaminam ke wocchinse; payya maaton wulam yenin hayoadettsibee yenin giyoadettsibe kantanam yena ke ime.

3

Bhawloos “Wona Barjoam Miskee” Kinin Hamoono

¹ Ta keeda shidhon goynsa, imbanaanato, ogo yekal konin maataadetsi Imbaa wontea Yesussa upsino saanawa konin workoadettsibee konin gobshadhoadettsibe wona Barjoam miskee.

² Yin pir eeno wul Barjodar woylamin qajoono konin dahaamonna, qaaboysa siyanabee wobona eenakalankabe wonin dhaqoadettsi wona Barjoam miskee. ³ Imbaa wontea Yesus kidi eedi gon hamaane; kidi yeam kida wocchinse; Seethaankalankaar yeam kida toole.

⁴ Yena wonin giyenam ta ko hannaar, os birante ko hannaar, yenin hayenam Imbaa wontea Yesuska yedar woylamin woda qaje. ⁵ Imbaa wontea Yesus Barjosa nashimmakkonbee Kiristoossa

darshintanbeka yesa woylaminam wocchimbin-tandar ki maase.

Waadiman Waadadha Zaskayno

⁶ Imbanaanato, wokalanka yenin tiyon timmirinam garayse waadima qolma sun yaayayna yesa imbanaana wulkalanka yenin edimoadettsi wosa Imbaa Yesus Kiristoossa naabenka yena woda giye. ⁷ Woam maatinta hamin yeam konin zaskenam yemal dheseeda dhese. Wodi yekal wonin dehenka waadima qolma dohootone; ⁸ eedi haysaar galanam sun itsootone; yedar yer goyti kalaaka hattear wonin dethoamadettsi sootinbee rooronbe qajadhitebee gaalitebe waadadhaate wo dahade.

⁹ Yin wonin waadadhoonoo wonnon kam-sika yenin yivoadettsine; yekalanka tiyana wosa hayamo qolmina wonin dohonnatehe. ¹⁰ Harrna hambhidianna, yekal wonin dohon wodanka, “Waadadhana nashima ki itsabhoode” hamea upsi wodi yena imidine.

¹¹ Hamin ko dahaakaar waadima waadadhimina, yiam zaskaamon dhalqinte ardayse goyti qolma yaayayna yesa shaarinte dahaana eenasa wodi qansidine. ¹² Iginadettsina eena lay hamayse yisa waadimanam waadadhaate yinnon galanam kenin itsoadettsi Imbaa wontea Yesus Kiristoossa naabenka kena giyada keam woda kiile.

¹³ Imbanaanato, yediar payyan waadiman waadadhana boosimbheebhode. ¹⁴ Ko warqatinte wonin thaapon dhalqinam qansayse ee hamima eedi daa ki hanna, kiam payya hayayse shedee; kinin ooshimbhoadettsi

kimbessana kinka wormeebhode. ¹⁵ Ko dahaannaar yesa imbanaasdettsi kiam kiilee; yesa banqi eedidettsi kiam paydeebhode.

Macchin Nagaymakkono

¹⁶ Payyamonssa Imbaa kidi yinti rooro wul yer wulka payyamonam yena ki ime. Imbaa wontea Yesus ye wulbesana ki dee.

¹⁷ Ko nagaymakkonam innon aaninka thaapaa inta Bhawloosne. Innon warqatin wuldar haapadhea milkita kaane; inin thaapaynoar ogodett-sine.

¹⁸ Imbaa wontea Yesus Kiristoossa sunin im-intono ye wulka ko dee.

Haalin Mallano
The New Testament in the Banna language of Ethiopia
copyright © 2014 SIM International

Language: Banna (Hamer-Banna)

Translation by: SIM

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-10-15

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Dec 2022 from source files dated 30 Nov 2021

c016ad2a-86fa-56e3-93a0-340e8e22d603